



**OTRAS
MANERAS
DE USAR
LA BOCA**

rupi kaur

Traducción de Elvira Sastre



ESPASA es POESÍA

otras maneras de usar la boca

Rupi Kaur

Traducció de Elvira Sastre



ESPASA ES POESÍA

Título original: *milk & boney*

© rupi kaur, 2015

Publicado por primera vez en Estados Unidos por Andrews McMeel Publishing, una división de Andrews McMeel Universal, Kansas City, Misuri

© por la traducción, Elvira Sastre, 2017

© Editorial Planeta, S. A., 2017

Avda. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)

Por esta edición:

© Espasa Libros, S. L. U., 2017

Avda. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)

www.espasa.com

www.planetadelibros.com

Diseño de la cubierta: Planeta Arte & Diseño

Primera edición: enero de 2017

ISBN: 978-84-670-4902-2

Depósito legal: B. 25.562-2016

Composición: Víctor Igual, S. L.

Impresión y encuadernación: Rotativas Estella

Printed in Spain - Impreso en España

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como **papel ecológico**.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal). Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Espasa, en su deseo de mejorar sus publicaciones, agradecerá cualquier sugerencia que los lectores hagan al departamento editorial por correo electrónico: sugerencias@espasa.es

índice

el daño	13
el amor	47
la ruptura	83
la cura	149

cómo te resulta tan fácil
ser amable con la gente preguntó

la leche y la miel gotearon
desde mis labios al contestar

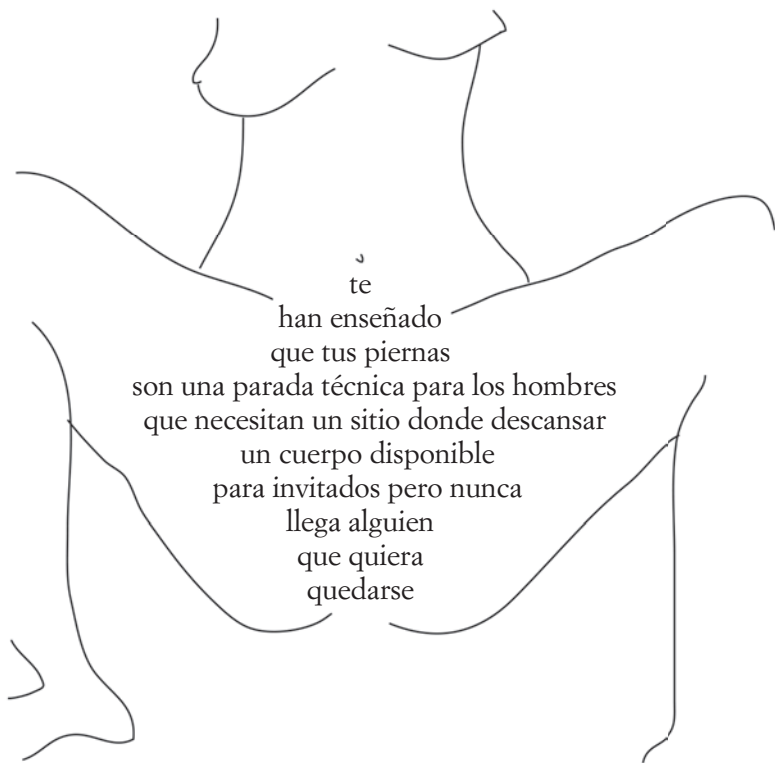
porque la gente no
ha sido amable conmigo

el primer chico que me besó
me apretó los hombros
como al manillar de
la primera bicicleta
en la que se montó
yo tenía cinco años

sus labios olían
al hambre
que aprendió de cuando
su padre devoraba a su madre a las cuatro de la mañana

fue el primer chico
que me enseñó que mi cuerpo servía
para dárselo a aquellos que querían
que me sintiera cualquier cosa
menos completa

y por dios
me sentí tan vacía
como su madre a las cuatro y veinticinco de la mañana



es tu sangre
la que corre por mis venas
dime cómo se supone
que voy a olvidar

el terapeuta coloca
la muñeca delante de ti
es del tamaño de las niñas
que a tus tíos les gustaba tocar

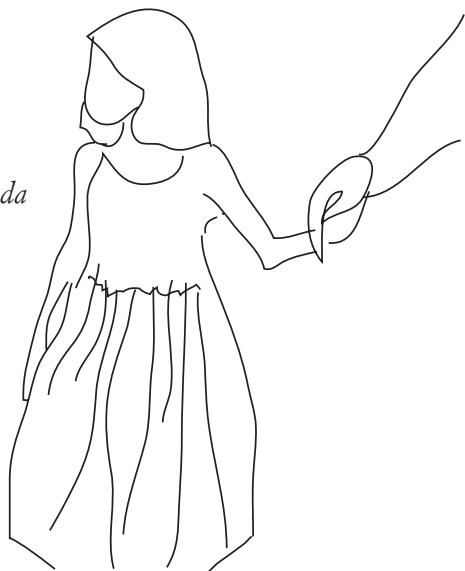
señala dónde estaban sus manos

apuntas con el dedo el lugar que hay
entre sus piernas aquel
donde metió el suyo
como una confesión

cómo te sientes

te sacas el nudo
de la garganta
con los dientes
y dices *bien*
en realidad no siento nada

– sesiones entre semana



iba a ser
el primer hombre al que amaras en tu vida
todavía lo buscas
por todas partes

– *padre*

tenías tanto miedo
de mi voz
que decidí tener
miedo yo también



ella era una rosa
en las manos de aquellos
que no tenían intención
de conservarla

cada vez que
le hablas a tu hija
que le gritas
sin amor
le enseñas a confundir
la rabia con la amabilidad
lo que parece una buena idea
hasta que crece y
confía en hombres que le hacen daño
porque se parecen demasiado
a ti

– a los padres con hijas

